



# L'Informatore

1. dicembre 2017  
Anno LXXXV  
Numero 48

Fondato nel 1932  
da Ernesto Stucchi

CHF 1.50

Settimanale del Mendrisiotto e Basso Ceresio

GAA 6850 Mendrisio

## Mobilità elettrica a Stabio

• È un passo nella direzione intrapresa alla ricerca di soluzioni concrete alle sfide in ambito ambientale ed energetico. Aziende municipalizzate ed Esecutivo di Stabio hanno inaugurato una nuova stazione di ricarica ultrarapida per veicoli elettrici.

Attiva presso il posteggio comunale adiacente al Municipio, la "colonna" è in grado di rifornire in trenta minuti due veicoli elettrici. La postazione è compatibile con tutte le prese di approvvigionamento attualmente sul mercato, possiede una potenza pari a 22 kW ed è collegata alla rete telematica.

Il pagamento per un "pieno" avviene in modo semplice e rapido attraverso la scelta di tre differenti modalità: l'applicazione scaricabile gratuitamente, la tessera apposta oppure lo Swisspass. Una realizzazione che testimonia l'impegno di AMS e Comune di Stabio, quale città dell'energia.



## Un centro didattico al Daniello

Pagina 3

• (red.) Il Mulino del Daniello, che sorge lungo le rive del torrente Roncaglia, al centro del Parco della Valle della Motta, assumerà il ruolo di centro a carattere didattico e divulgativo. L'auspicio è stato tradotto in do-

manda di costruzione dalla Fondazione Luigi e Teresa Galli. Il progetto, curato dall'architetto Enrico Sassi, prevede di inserire il complesso - nato all'inizio dell'Ottocento - e il sentiero che attraversa il Parco nella rete dei

percorsi regionali. I lavori di ristrutturazione comporteranno un costo complessivo di 1'400'000 franchi. Il finanziamento è sostenuto dal Cantone, dai Comuni di Coldrerio e Novazzano e da enti e associazioni.

Pagina 2

## Legge artigiani, due letture dopo la sentenza

Pagina 9

## Morbio, sotto l'albero del Comune

Pagina 10

## Stabio, un'attesa licenza

Pagina 14

## Teatro in libertà domenica a Casvegno

Pagina 15

## FC Chiasso, la maledizione del pareggio

## Gli scritti inediti di Tommaso Labranca domenica a Capolago



Tommaso Labranca (1962 - 2016) ha diretto per due anni la rivista culturale pubblicata da Tipografia Helvetica di Capolago.

• Domenica 3 dicembre alle 11 nella Casa d'arte Miler a Capolago la casa editrice Tipografia Helvetica presenterà la raccolta di inediti di Tommaso Labranca "Agosto oscuro".

La pubblicazione avviene ad un anno dall'improvvisa scomparsa di colui che per dare il nome ad una sostanza culturale e sociale piuttosto misera ha inventato termini piuttosto originali come il cialtrismo, l'eleganza, l'estetica perbenista, l'intelligenza.

Servizio a pagina 13

## Stampa anticipata del giornale

• In occasione della festività dell'Immacolata Concezione, la prossima settimana *L'Informatore* andrà in stampa con un giorno d'anticipo. Il settimanale del Mendrisiotto e Basso Ceresio verrà recapitato nelle bucalettere degli abbonati e si potrà acquistare nelle edicole eccezionalmente giovedì 7 dicembre. Editore e redazione del giornale invitano pertanto inserzionisti, collaboratori e lettori a inviare il materiale destinato alla pubblicazione entro lunedì 4 dicembre.

Continua a pagina 2

## L'opinione/Natale con l'ex Jelmoni

• Essendo stato tra i promotori del referendum contro la nuova pianificazione del comparto di Piazza del Ponte, referendum accolto a chiara maggioranza dalla popolazione della Città di Mendrisio, non posso nascondere una certa preoccupazione per il dilatarsi dei tempi della demolizione che mal si addicono ai bisogni della cittadinanza. In effetti lo sfregio rappresentato dall'ex Jelmoni continua impertinente a deturpare il centro storico. Passano mesi, anni e sembra proprio che la volontà popolare, che ha respinto una pianificazione sbagliata in quanto poco rispettosa delle peculiarità storiche e culturali del centro di Mendrisio, sia rimasta inascoltata.

## Si apre oggi il salotto invernale

• Lo start della pista è previsto oggi 1° dicembre alle 11 in punto. Da giorni si prepara quello che il capo del Dicastero sport e tempo libero **Samuele Cavadini** definisce come "il salotto invernale" della Città di Mendrisio: Piazzale alla Valle da oggi al 7 gennaio sarà il punto di ritrovo per eccellenza per chi ama pattinare, fare sport, divertirsi, ascoltare musica e seguire spettacoli. Denso il programma delle manifestazioni presentate alla stampa da **Daniella Meroni**, responsabile dell'Ufficio sport e tempo libero. La rispondenza della cittadinanza è forte e il Dicastero ormai è lanciato in quest'avventura.

Continua a pagina 5

## "Russo" il Gala della Civica domenica



• Con il pianista Redjan Teqja (nella foto), la Civica di Mendrisio si esibirà in concerto di Gala questa domenica 3 dicembre alle 16.30 al Mercato coperto.

Servizio a pagina 13

## Due superpremi per i fedeli abbonati

Tra coloro che pagheranno l'abbonamento 2018 a *L'Informatore* entro il 31 dicembre 2017, verranno sorteggiati un buono viaggio del valore di fr 1000.- offerto dall'agenzia Davertour di Mendrisio e un buono del valore commerciale di fr 1000.- offerto da Karoubian Tappeti Morbio Inferiore.

**DAVERTOUR** Agenzia viaggi e Tour operator  
Mendrisio • Tel. 6400740 • Fax 6400749 • E-mail: davertour@ticino.com

**KAROUBIAN tappeti**  
MORBIO INFERIORE Zona Serfontana - Tel. 091 646 27 35

## E tre carte regalo per chi si abbona per la prima volta

Tra coloro che sottoscriveranno un nuovo abbonamento a *L'Informatore* e si metteranno in regola con il pagamento entro il 15 gennaio 2018, ne sorteggeremo tre che vinceranno una carta regalo (valore 200 franchi) gentilmente offerte dal Centro Shopping Serfontana di Morbio Inferiore.

Tagliando all'interno.

**Serfontana**  
non solo shopping

## L'Informatore al Mercatino di Chiasso

• Il centro di Chiasso ospiterà venerdì 8 dicembre, festa dell'Immacolata, il Mercatino di Natale organizzato dalla Società Commercialisti del Mendrisiotto. I visitatori avranno l'opportunità di passeggiare tra le numerose bancarelle che saranno allestite tra le 10 e le 18, lungo Corso San Gottardo, tra Piazza Elvezia e Piazza Bernasconi. Anche *L'Informatore* sarà presente con un proprio stand all'altezza del posteggio ex Gambrinus. Durante la giornata sarà possibile sfogliare e acquistare il volume *Testimonianze* curato da Guido Codoni.

**CENTRO BREGGIA APERTURE SPECIALI**

- Venerdì 8 dicembre - Immacolata  
Aperto dalle 10 alle 18
- Domenica 10 dicembre  
Aperto dalle 10 alle 18
- Domenica 17 dicembre  
Aperto dalle 10 alle 18
- Domenica 24 dicembre  
Aperto dalle 10 alle 17

Partecipa agli eventi natalizi del Centro Breggia: scopri tutti su [www.centrobreggia.ch](http://www.centrobreggia.ch)

# Cultura



## A Capolago gli inediti dello scrittore scomparso nel 2016 L'agosto oscuro di Labranca

**La Galleria Poma ricorda quattro artisti scomparsi nel 2017**

• (red.) **Domenica 3 dicembre alle 11 nella Casa d'arte Miller a Capolago la casa editrice Tipografia Helvetica presenterà la raccolta di inediti di Tommaso Labranca "Agosto oscuro".**



La pubblicazione avviene ad un anno dall'improvvisa scomparsa di colui che per dare il nome ad una sostanza culturale e sociale piuttosto misera ha inventato termini piuttosto originali come il cialtronismo, l'eleghanzia, l'estetica perbenista, l'intelligenza. Alla presentazione intervengono Gianni Biondillo, scrittore e architetto, già insegnante all'Accademia d'architettura di Mendrisio, Mariarosa Mancuso, critica di cinema e letteratura per la RSI, Marta Cagnola, conduttrice "storica" di Radio 24. In comune i tre relatori hanno avuto la conoscenza e l'amicizia con Tommaso Labranca. Quella di domenica è una buona occasione per ascoltare e confrontare le loro opinioni, ricordi e aneddoti che riguardano questo

intellettuale italiano che ha pagato caro, sovente con l'emarginazione, il suo modo di fare controcultura.

Nato a Milano nel 1962, Labranca ha lavorato in Italia per diverse testate, come autore e conduttore per le radio e le televisioni, ma ha scritto anche in solitudine, stampando talvolta da sé libri e libretti. Si è occupato soprattutto dei costumi sociali legati al conformismo dell'arte e delle

mode, nelle varie declinazioni, giungendo a definire la teoria del trash, cioè di quel fenomeno di massa che porta le persone ad imitare, malamente, coloro che si sentono arrivati in cima alla scala sociale. Negli ultimi anni aveva trovato un proprio spazio a Capolago, dove Milo Miler, nell'ambito della casa editrice, gli aveva affidato le sorti della rivista "Tipografia Helvetica", chiusa con rincrescimento alla scomparsa di Labranca, dopo appena due anni. Labranca è mancato a Pantigliate, nel Milanese, il 29 agosto 2016.

La raccolta che sarà presentata domenica è frutto del lavoro condotto sugli scritti che Labranca ha lasciato, di proprietà di Luca Rossi, grafico della casa editrice di Capolago. Si tratta di una sorta di vademecum con poesie, saggi e racconti, in cui compaiono i tratti che hanno caratterizzato quasi tutta l'opera dello scrittore che ha giocato in modo raffinato con le parole, inventandone di nuove. Il titolo è riferito ad un mese che piace-

va assai poco a Labranca, perché quelle sono le settimane in cui sono tutti via; è stato anche il mese che il destino ha riservato alla sua scomparsa. Ma gli inediti raccolti a Capolago non hanno tempo, non sono legati alle stagioni e riflettono la freschezza delle sue idee. "Ci sono scrittori che usano le parole degli altri", ha scritto Gianni Biondillo, "e, rarissimi, ci sono scrittori che "inventano" parole e concetti che tutti poi usano (spesso senza citare la fonte)". Tommaso era uno di questi, inventore di pensieri collettivi".

Nella prefazione della raccolta, Mariarosa Mancuso parla di "poesie in rima, o in forma di sonetto, dopo che il Novecento ha spazzato via pure questa - minima - barriera d'entrata. Poesie contemporanee e coltissime". Un vademecum da sfogliare soprattutto nelle giornate grigie perché la scrittura di Labranca riesce comunque a divertire.

Incontro di domenica è aperto a tutti.

• Sarà inaugurata sabato 9 dicembre alle 15 alla Galleria Poma a Morcote la mostra con cui Paolo Poma vuole ricordare quattro artisti scomparsi nei mesi scorsi, suoi amici di lunga data: Nag Arnoldi, Pierino Selmoni, Emilio Rissone, Massimo Cavalli, "protagonisti dell'arte ticinese e europea". Con Selmoni, Poma frequentò le scuole maggiori a Morcote ("entrambi siamo nati nel 1927"), mentre con Rissone, negli anni Settanta, fece un lungo viaggio in Sudafrica; conobbe Nag Arnoldi quando il gallerista era impiegato della posta a Viganello. "Tutti e quattro hanno esposto più volte nelle sale del "Caccia Rusca" e in seguito nella mia galleria. Ecco, pertanto, che prima che si concluda questo anno difficile, vorrei modestamente contribuire con le opere di nostra proprietà a rinverdire il ricordo per il loro prezioso apporto a favore della nostra cultura", scrive Poma nella presentazione della mostra che rimarrà aperta fino a fine febbraio da martedì a domenica dalle 14 alle 16.

**Paesaggi urbani di Mirka Longhi a Novazzano**



• Sabato 2 dicembre si inaugura presso la Sala Giorgio Cattaneo in Municipio a Novazzano, una mostra della pittrice Mirka Longhi. La personale è organizzata in concomitanza con il Mercatino di Natale ed è in omaggio all'artista che è originaria di Chiasco ma risiede a Novazzano da molti anni. L'esposizione presenta una trentina di opere recenti, principalmente paesaggi urbani e nature morte, espressione di una

vocazione autentica che si manifesta attraverso l'uso di una tavolozza accesa. Artista autodidatta, Mirka Longhi ha iniziato 9 anni fa a dedicarsi completamente alla pittura, recuperando una passione nata quando era bambina. Propone paesaggi urbani dal forte impianto scenografico e dall'alto potere evocativo. La mostra è visibile a partire da domani 2 dicembre dalle 11 alle 17 e poi in giorni e orari definiti.

## La Civica di Mendrisio al Gala con il pianista Redjan Teqja

• continua da pagina 1

Il concerto di gala 2017 che la Civica di Mendrisio, sotto la sagace direzione del mo Carlo Balmelli, presenterà domenica 3 dicembre al Mercato Coperto alle ore 16.30 è all'insegna di coincidenze e della "Grande Madre Russia" poiché i compositori dei brani in programma sono, direttamente o indirettamente, legati alla Russia. Inoltre, la Civica persegue la sua consueta presentazione di solisti legati alla realtà musicale ticinese: questa è la volta del pianista Redjan Teqja. Si inizierà con Slava!, composizione brillante di Leonard Bernstein scritta appositamente per i concerti inaugurali della prima stagione di Mstislav Rostropovich - il cui nomignolo era Slava - alla testa della National Symphony Orchestra di Washington. Ecco il primo legame con la Russia: Bernstein nacque a Lawrence da genitori ucraini e Rostropovich da padre russo. Il sottotitolo del brano è "ouverture politica". Nella versione orchestrale si ode un'incisione su

nastro con interventi politici declamati da Wagner, Green, O'Neal e Bernstein stesso. C'era anche una citazione al cagnolino di Rostropovich. La trascrizione ha tolto tutto ciò, ma ha conservato intatte brillantezza ed esplosività. George Gershwin, nato Jacob Gershowitz da genitori originari di San Pietroburgo (altro legame), e Redjan Teqja sono i protagonisti di un sublime Concert in F per pianoforte e orchestra. Brano orchestrato dallo stesso Gershwin, dopo aver seguito specifiche lezioni da gente come Schönberg: non dimentichiamo che la Rapsodia fu orchestrata da Gófré. Coincidenza: la prima si tenne il 3 dicembre 1925, esattamente 92 anni fa. Aggiungiamo che ricorre l'80° dalla morte di Gershwin e il cerchio si chiude. Il solista Redjan Teqja, figlio d'arte (è figlio del mo Rifat Teqja, direttore dell'Orchestra Albanese), ha conseguito il master presso il Conservatorio della Svizzera italiana, dove insegna attualmente. Russia conclamata per la seconda parte del concerto. Mu-

sorgskij compose *Una notte sul Monte Calvo* dopo una passeggiata sulle colline di Lysa Hora, non lontane da Kiev dov'era ospite del fratello. Il brano descrive furiosamente una notte di sabbia, con apparizioni di divinità demoniache della tradizione russa e finisce in un'alba rassicurante e quasi esorcista. Il concerto termina con *Capriccio Spagnolo* di Rimski-Korsakov. Pur soggiornando brevemente a Cadice durante il suo periodo nella Marina Imperiale Russa, Korsakov trae ispirazione per il *Capriccio* dalla raccolta di José Inzenga *Ecos de España, cantos y bailes populares*. In origine, il *Capri-*

*ccio* doveva essere un pezzo per violino e orchestra e in parte è rimasto tale visti gli interventi di violino "solo" nella prima e terza parte delle cinque che compongono l'opera. Durante la parte ufficiale saranno premiati Gianmaria Rizzo e Lorenzo Imperiali, rispettivamente per 25 e 35 anni di attività. Anche la nostra stata Valeria Gaia spegne 35 candeline musicali, ma essendo presidente della Civica di Giubiasco, ritirerà la medaglia "a casa sua".

ChB



## Melano: segni, itinerari, destini

• Segni, itinerari, destini: sono gli assi portanti su cui si articola il volume dedicato a Melano, curato da Mark Bertogliati. La presentazione avrà luogo oggi, 1° dicembre, alle 18 nella sala del Consiglio comunale. Interverranno le autorità municipali, l'avv. Rossano Bervini e gli autori.

I testi contenuti sono di Silvio Rausero, Lucia Pedrini Stanga, Mark Bertogliati, Patrik Krebs e Massimiliano Ferri. I segni dei quali si tratta sono quelli lasciati dall'uomo nell'insediamento e nel territorio, ma anche i destini dei suoi abitanti e delle sue realtà socio-economiche che s'incrociano, forgiando itinerari che delimitano e attraversano spazio e tempo.

La monografia mette in luce alcuni dei capitoli essenziali della storia di Melano, comunità che si affaccia sul Ceresio e che vive ai piedi del Monte Generoso, lungo un asse di transito di rilevanza internazionale. Un territorio, in altri termini, sospeso tra lago e montagna. Ma non privo d'identità. Un crocevia di artisti, artigiani e imprenditori, culla di generazioni di umili lavoratori e abitanti, la cui impronta è ancora oggi tangibile nelle testimonianze storiche, nell'architettura e nelle precise forme del paesaggio. Il libro, edito dal Comune di Melano, si compone di 204 pagine con 170 immagini. Può essere ordinato scrivendo all'indirizzo di posta elettronica info@melano.ch.

## Porte aperte nel weekend alla 9m2 gallery di Morcote

• È un duplice appuntamento quello che attende i visitatori della 9m2 gallery situata in Riva dal Garavell 20 a Morcote domani, sabato, e domenica 3 dicembre. Porte aperte, dunque, per ammirare l'arte tutta al femminile. Gli spazi della galleria ospitano attualmente una doppia esposizione con i lavori di Rosalba Salvini, di Stabio, e le sue "Trasparenze" - opere create con la tecnica della vetrofusione - e di Katia Mandelli Ghidini con "Defokus" che si concretizza in tele in formato 50x70 cm di fotografie astratte e volutamente fuori fuoco (da qui il termine defokus). Sabato, dalle ore 15 alle 18, e domenica dalle 10 a mezzogiorno e dalle 15 alle 18, Katia Mandelli Ghidini sarà presente per guidare i visitatori attraverso entrambe le esposizioni. Verrà inoltre offerta ai presenti la possibilità di destreggiarsi con i giochi artigianali prodotti dalla 9m2 gallery, ossia "La Morcotrotola", "Energia & Risparmio", il nuovissimo "Gioco del Lago" e i sempre verdi Memory e Domino artistici. Gli appassionati di letture avranno invece



L'opportunità di sfogliare i libri degli scrittori ticinesi presenti in galleria. A tutti i visitatori verrà offerto un piccolo rinfresco con caffè e *frandises*. Ulteriori informazioni si trovano sul sito [www.9m2.gallery](http://www.9m2.gallery).

Nell'immagine, un'opera di Rosalba Salvini attualmente in mostra alla 9m2 gallery di Morcote.

## Arte e Perturbante ad Ascona

• È in corso a Casa Serodine di Ascona fino al 28 gennaio la mostra "Arte e Perturbante" con gli artisti di Visarte Ticino: Matteo Aroldi, Felicità Bianchi Dwyne, Jean Marc Bühler, Fabiola Di Fulvio, Ivana Falconi, Luisa Figini, Aurora Ghelmini, Anna Kammermann, Hans Kammermann, Pascal Murer e Nino Doborjginidze, Roberto Pellegrini, Jacqueline Real Butler, Heinz Stähli, Gianluigi Susinno, Yvonne Weber, Hanspeter Wespi, Flavia Zanetti. La mostra, oggetto della prima edizione del Concorso Arte Ascona, chiama il pubblico ad esprimere il suo voto, che andrà a costituire il Premio del pubblico, accanto a quello della Giuria e della Fondazione Monte Verità.